



ВІСНИК

УНІВЕРСИТЕТУ ІМЕНІ АЛЬФРЕДА НОБЕЛЯ

НАУКОВИЙ ЖУРНАЛ ▪ Заснований у жовтні 2010 р. ▪ Виходить 2 рази на рік

СЕРІЯ ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ТЕОРІЇ ЛІТЕРАТУРИ
ТА ЛІТЕРАТУРНОЇ КРИТИКИ

ЛІТЕРАТУРНІ ТРАДИЦІЇ: ДІАЛОГ КУЛЬТУР ТА ЕПОХ

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ЕСТЕТИКИ
ТА ПОЕТИКИ ЛІТЕРАТУРНОГО ТВОРУ

АСПЕКТИ СОЦІОКУЛЬТУРНОЇ ПРОБЛЕМАТИКИ
СХІДНИХ МОВ ТА ЛІТЕРАТУР

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИКИ
ТА ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЇ

СУЧАСНІ АСПЕКТИ ЛІНГВОДИДАКТИКИ

ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧІ СТУДІЇ

РЕЦЕНЗІЇ, ХРОНІКИ НАУКОВОГО ЖИТТЯ

Програмні цілі – висвітлення результатів новітніх досліджень та досягнень філологічної науки за всіма напрямками і аспектами її розвитку та практичного застосування.

Для наукових працівників, фахівців-лінгвістів, літературознавців, перекладознавців, студентів, широкого кола науковців і дослідників всіх напрямів розвитку філології.

Матеріали публікуються змішаними мовами.

Журнал затверджено до друку і до поширення через мережу Інтернет за рекомендацією вченої ради Університету імені Альфреда Нобеля (протокол від 23 листопада 2021 р. № 9).

Журнал «Вісник Університету імені Альфреда Нобеля». Серія «Філологічні науки» затверджено у Переліку наукових фахових видань за категорією «Б» рішенням Атестаційної колегії Міністерства освіти і науки України (наказ від 24.09.2020 р. № 1188).

Журнал «Вісник Університету імені Альфреда Нобеля». Серія «Філологічні науки» зареєстровано у міжнародних наукометричних базах і директоріях Ulrich's Periodicals Directory, Directory of Open Access Journals (DOAJ), Index Copernicus та індексується в інформаційно-аналітичній системі Національної бібліотеки України імені Вернадського та Google Scholar.

Свідоцтво про державну реєстрацію КВ № 22576-12476/ПР від 20.02.2017 р.

РЕДАКЦІЙНА РАДА

Голова редакційної ради

С.Б. ХОЛОД, доктор економічних наук, доцент
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).

Заступник голови редакційної ради

А.О. ЗАДОЯ, доктор економічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).

Члени редакційної ради

С.Б. ВАКАРЧУК, доктор фізико-математичних наук,
професор (Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).
В.А. ПАВЛОВА, доктор економічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).
А.А. СТЕПАНОВА, доктор філологічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).
О.Б. ТАРНОПОЛЬСЬКИЙ, доктор педагогічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

Головний редактор серії

А.А. СТЕПАНОВА, доктор філологічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).

Відповідальний секретар

В.В. КАЛІНІЧЕНКО, старший викладач
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).

Члени редакційної колегії

Н.О. ВИСОЦЬКА, доктор філологічних наук,
професор (Київський національний лінгвістичний
університет).
Я.В. ГАЛКІНА, кандидат філологічних наук, доцент
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).
А.А. ЗЕРНЕЦЬКА, доктор філологічних наук, професор
(Національний педагогічний університет
імені М.П. Драгоманова, м. Київ).
Н.В. ЗІНУКОВА, доктор педагогічних наук, доцент
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).
О.О. КОРНІЄНКО, доктор філологічних наук, професор
(Національний педагогічний університет
імені М.П. Драгоманова, м. Київ).
А.В. ЛЕПЕТЮХА, кандидат філологічних наук,
доцент (Харківський національний
педагогічний університет імені Г.С. Сковороди).
О.І. МОРОЗОВА, доктор філологічних наук, професор
(Харківський національний університет
імені В.Н. Каразіна).
В.Г. НІКОНОВА, доктор філологічних наук, професор
(Київський національний лінгвістичний університет).
Л.К. ОЛЯНДЕР, доктор філологічних наук, професор
(Східноєвропейський національний університет
імені Лесі Українки, м. Луцьк).
І.В. ПРУШКОВСЬКА, доктор філологічних наук, доцент
(Київський національний університет
імені Тараса Шевченка).
Л.І. ТАРАНЕНКО, доктор філологічних наук, доцент
(НТУУ «Київський політехнічний інститут
імені Ігоря Сікорського»).
О.Б. ТАРНОПОЛЬСЬКИЙ, доктор педагогічних наук,
професор (Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).
О.М. ТУРЧАК, кандидат філологічних наук, доцент
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).
Т.В. ФІЛАТ, доктор філологічних наук, професор
(ДЗ «Дніпропетровська медична академія
МОЗ України»).
Н.Л. ЮГАН, доктор філологічних наук, професор
(Київський національний університет
імені Тараса Шевченка).

EDITORIAL COUNCIL

Head of Editorial Council

SERGIY KHOLOD, Doctor of Economics, Associate Professor
(Alfred Nobel University, Dnipro).

Deputy Head of Editorial Council

ANATOLI ZADOLA, Doctor of Economics, Full Professor
(Alfred Nobel University, Dnipro).

Members of Editorial Council

SERGIY VAKARCHUK, Doctor of Physical and Mathematical
Sciences, Full Professor (Alfred Nobel University, Dnipro).
VALENTYNA PAVLOVA, Doctor of Economics, Full Professor
(Alfred Nobel University, Dnipro).
ANNA STEPANOVA, Doctor of Philology, Full Professor
(Alfred Nobel University, Dnipro).
OLEG TARNOPOLSKY, Doctor of Pedagogy, Full Professor
(Alfred Nobel University, Dnipro).

EDITORIAL BOARD

Chief Editor

ANNA STEPANOVA
Doctor of Philology, Full Professor (Alfred Nobel University, Dnipro).

Executive Assistant

VALERIYA KALINICHENKO
Senior Lecturer (Alfred Nobel University, Dnipro).

Editorial Board Members

NATALIIA VYSOTSKA
Doctor of Philology, Full Professor (Kyiv National Linguistic
University).
YANA GALKINA
PhD in Philology, Associate Prof. (Alfred Nobel University, Dnipro).
ALLA ZERNETSKAYA
Doctor of Philology, Associate Prof. (National Pedagogical
Dragomanov University, Kyiv).
NATALIIA ZINUKOVA
Doctor of Pedagogy, Associate Prof. (Alfred Nobel University, Dnipro).
OKSANA KORNIYENKO
Doctor of Philology, Full Professor (National Pedagogical
Dragomanov University, Kyiv).
ANASTASIIA LEPETIUKHA
PhD in Philology, Assistant Professor (H.S. Skovoroda Kharkiv
National Pedagogical University).
OLENA MOROZOVA
Doctor of Philology, Full Professor (V.N. Karazin Kharkiv National
University).
VERA NIKONOVA
Doctor of Philology, Full Professor (Kyiv National Linguistic University).
LUIZA OLIANDER
Doctor of Philology, Full Professor (Lesya Ukrainka Eastern
European National University, Iuts'k).
IRYNA PRUSHKOVSKA
Doctor of Philology, Associate Prof. (Taras Shevchenko National
University of Kyiv).
LARYSA TARANENKO
Doctor of Philology, Professor (NTUU "Igor Sikorsky Kyiv
Polytechnic Institute").
OLEG TARNOPOLSKY
Doctor of Pedagogy, Full Professor (Alfred Nobel University, Dnipro).
OLENA TURCHAK
PhD in Philology, Assistant Prof. (Alfred Nobel University, Dnipro).
TATYANA FILAT
Doctor of Philology, Full Professor (Dnipropetrovsk Medical
Academy of Health Ministry of Ukraine).
NATALIIA YUHAN
Doctor of Philology, Full Professor (Taras Shevchenko National
University of Kyiv).

МІЖНАРОДНА РЕДАКЦІЙНА РАДА

М.П. АБАШЕВА, доктор філологічних наук, професор (Пермський державний гуманітарно-педагогічний університет, Російська Федерація).
Н.В. БАРКОВСЬКА, доктор філологічних наук, професор (Уральський державний педагогічний університет, Російська Федерація).
Н.Л. БЛИЩ, доктор філологічних наук, професор (Білоруський державний університет, Білорусь).
О.Ю. ВІЛЛІС, PhD з філології, доцент (Гарвардський університет, США).
Г.Б. МАДІЄВА, доктор філологічних наук, професор (Казахський національний університет імені Аль-Фарабі, Казахстан).
Г.Л. НЕФАГІНА, доктор філологічних наук, професор (Академія Поморська в Слупську, Польща).
КЬОКО НУМАНО, магістр філології, професор (Токійський державний університет міжнародних досліджень, Японія).
Л. СІРИК, доктор філологічних наук, професор (Університет імені Марії Склодовської-Кюрі у Любліні, Польща).
А.Б. ТЕМІРБОЛАТ, доктор філологічних наук, професор (Казахський національний університет імені Аль-Фарабі, Казахстан).
Т. ЯНСЕН, PhD з філології (Університет Уельсу Триніті Сент Девід, Велика Британія).

INTERNATIONAL EDITORIAL COUNCIL

MARINA ABASHEVA
Doctor of Philology, Full Professor, Perm State Humanitarian Pedagogical University (Russian Federation).
NINA BARKOVSKAYA
Doctor of Philology, Full Professor, Ural State Pedagogical University (Russian Federation).
NATALIA BLISHCH
Doctor of Philology, Full Professor, Belarusian State University (Belarus).
OKSANA WILLIS
PhD in Philology, Assistant Professor, Harvard University (USA).
GULMYRA MADIYEVA
Doctor of Philology, Full Professor, Al-Farabi Kazakh National University (Kazakhstan).
GALINA NEFAGINA
Doctor of Philology, Full Professor, Pomeranian University in Slupsk (Poland).
KYOKO NUMANO
Master in Philology, Full Professor, Tokyo State University of Foreign Studies (Japan).
LUDMILA SIRYK
Doctor of Philology, Full Professor, Maria Curie-Skłodowska University in Lublin (Poland).
ALUA TEMIRBOLAT
Doctor of Philology, Full Professor, Al-Farabi Kazakh National University (Kazakhstan).
THOMAS JANSEN
PhD in Philology, Associate Professor, University of Wales Trinity Saint David (United Kingdom of Great Britain).

Усі права застережені. Повний або частковий передрук і переклади дозволено лише за згодою автора і редакції. При передрукуванні посилання на «**Вісник Університету імені Альфреда Нобеля**». **Серія «Філологічні науки»** обов'язкове.

Редакція не обов'язково поділяє точку зору автора і не відповідає за фактичні або статистичні помилки, яких він припустився.

Редактори *М.С. Кузнецова, О.О. Шевцова*

Комп'ютерна верстка *А.Ю. Такій*

Підписано до друку 29.09.2021. Формат 70×108/16. Ум. друк. арк. 24,15.

Тираж 300 пр. Зам. № .

Адреса редакції та видавця:

49000, м. Дніпро,
вул. Січеславська Набережна, 18.
Університет імені Альфреда Нобеля
Тел/факс (056) 720-71-54.
e-mail: rio@duan.edu.ua

Віддруковано у ТОВ «Роял Принт».
49052, м. Дніпро, вул. В. Ларіонова, 145.
Тел. (056) 794-61-05, 04
Свідоцтво ДК № 4765 від 04.09.2014 р.

ЗМІСТ

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ТЕОРІЇ ЛІТЕРАТУРИ ТА ЛІТЕРАТУРНОЇ КРИТИКИ

- Anistratenko A.**
Subgenres of the Alternative History Novel: Poetics and Genealogy
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-1 8
- Оляндер Л.К.**
Книга «Z Polskiej Karty Lwa Tolstoja» професора Б. Бялкозовича: методологія та її конструктивність
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-2 22

ЛІТЕРАТУРНІ ТРАДИЦІЇ: ДІАЛОГ КУЛЬТУР ТА ЕПОХ

- Кулакевич Л.М.**
Особливості інтерпретації мотиву сплячої красуні в новелі Д.Г. Лоренса «Принцеса»
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-3 33
- Односум Н.В.**
Музыкальная концепция романа Б.Л. Пастернака «Доктор Живаго»
в контексте жанра духовной автобиографии
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-4 43

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ЕСТЕТИКИ ТА ПОЕТИКИ ЛІТЕРАТУРНОГО ТВОРУ

- Анненкова Е.С.**
Образ мира и образ человека: «Ангелы и насекомые» А.С. Байетт как художественное целое
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-5 57
- Білик Н.Л.**
Контекстуальні виміри поетики романної творчості М. Продановича
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-6 69
- Василишин І.П.**
Екзистенціальна парадигма лірики Михайла Ситника і Ганни Черинь (художньо-біографічний дискурс)
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-7 82
- Шостак О.Г.**
Становлення письмової літературної традиції корінних націй Північної Америки
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-8 98

АСПЕКТИ СОЦІОКУЛЬТУРНОЇ ПРОБЛЕМАТИКИ СХІДНИХ МОВ ТА ЛІТЕРАТУР

- Липина В.И., Липин Г.В.**
«Погребенный великан» Кадзуо Исигуро: постмодернистская дилемма памяти и прощения
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-9 113

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИКИ ТА ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЇ

- Білоусова В.В., Келембет Р.В.**
Композиційна семантика складних запозичених мовних фактів з англомовним формантом -інг
(на матеріалі української мови)
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-10 122
- Zalipska I.Ya.**
The Richness of Ukrainian Language in a Live Television Broadcast
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-11 131
- Капніна Г.І.**
Психолінгвістична характеристика дискурсу з компонентом «чорний колір»
(на прикладі творів Е.М. Ремарка)
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-12 138
- Колесник О.Б., Каричковська С.П.**
Відапелятивні ороніми історичної Уманщини антропогенного походження
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-13 148

Паламар Н.І. Похвала як предмет міждисциплінарних досліджень DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-14	158
Приходько І.М., Подпльота С.В. Словотвірні особливості праслов'янських соматизмів DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-15	167
Супрун Л.В., Супрун В.М. Абсолютивні дієслова як підгрунття формально-граматичної і семантико-синтаксичної структури непоширених речень DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-16	176
Храбан Т.Є. Психоаналітична інтерпретація як метод дослідження військового дискурсу DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-17	184
Шевчук З.С. Лінгвокультурне осмислення концепту біль у сучасній українській прозі DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-18	193
Шум'яцька О.М. Умови успішності мовленнєвого жанру вибачення DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-19	202

СУЧАСНІ АСПЕКТИ ЛІНГВОДИДАКТИКИ

Matviienko L.H., Krasota O.H. Elements of Computer Lexicography in Agricultural Managers Education DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-20	211
Туркевич О.В. Українська як іноземна для німецькомовних студентів: здобутки і перспективи в умовах XXI століття DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-21	219
Харчук Л.В. Лексико-семантичні норми у формуванні мовної компетентности державного службовця DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-22	228

ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧІ СТУДІЇ

Зінуква Н.В. Типологія помилок в усному професійному перекладі DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-23	239
Недайнова І.В. Теорія <i>Skoros</i> крізь призму функціонального перекладу DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-24	251
Талан Н.І. Англомовна реклама: її специфіка та особливості перекладу українською DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-25	259

РЕЦЕНЗІЇ, ХРОНІКИ НАУКОВОГО ЖИТТЯ

Наконечна Г.В. Економіка, підприємництво та менеджмент в афоризмах-визначеннях. Рецензія на видання: Загородній А.Г., Вознюк Г.Л., Кобилянський В.О. Словник афоризмів-визначень з економіки, підприємництва і менеджменту. Львів: Видавництво Львівської політехніки, 2021. 408 с.	270
---	-----

НАШІ АВТОРИ	273
OUR AUTHORS	275

CONTENTS

TOPICAL ISSUES OF LITERARY THEORY AND CRITICISM

- Antonina V. Anistratenko**
Subgenres of the Alternative History Novel: Poetics and Genealogy
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-1 8
- Luiza K. Olyander**
"From the Polish Card of Leo Tolstoy" by Professor B. Bialokozovich:
Methodology and Constructiveness
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-2 22

LITERARY TRADITIONS: THE DIALOGUE OF CULTURES AND EPOCHS

- Lyudmyla M. Kulakevych**
Interpretation Peculiarities of the Sleeping Beauty Motif in D.H. Lawrence's Short Story "Princess"
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-3 33
- Natalia V. Odnosum**
Musical Concept of the Novel "Doctor Zhivago" by Boris Pasternak in the Context
of the Spiritual Autobiography Genre
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-4 43

TOPICAL ISSUES OF AESTHETICS AND POETICS OF A LITERARY WORK

- Elena S. Annenkova**
The Image of the World and the Image of the Human: A.S. Byatt's "Angels and Insects"
as an Artistic Whole
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-5 57
- Nataliia L. Bilyk**
Contextual Dimensions of M. Prodanovych's Novels Poetics
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-6 69
- Igor P. Vasylyshyn**
Existential Paradigm of Lyrics by Mykhailo Sytnyk and Hanna Cherin (Artistic and Biographical Discourse)
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-7 82
- Oksana G. Shostak**
Formation of Native American Written Literary Tradition
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-8 98

ASPECTS OF SOCIOCULTURAL PROBLEMATICS OF ORIENTAL LANGUAGES AND LITERATURE

- Victoria I. Lipina, Glib V. Lipin**
"The Buried Giant" by Kazuo Ishiguro: the Postmodern Dilemma of Remembrance and Forgiveness
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-9 113

TOPICAL PROBLEMS OF LINGUISTICS AND LINGUOCULTUROLOGY

- Viktoriya V. Bilousova, Raisa V. Kelembet**
Compositional Semantics of the Complex Language Facts with the English -ing Formant
(on the material of Ukrainian)
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-10 122
- Iryna Ya. Zalipska**
The Richness of Ukrainian Language in a Live Television Broadcast
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-11 131
- Halyna I. Kapnina**
Psycholinguistic Characteristics of the Discourse with a «Colour Black» Component
(based on E.M. Remarque's Works)
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-12 138
- Oksana B. Kolesnyk, Svitlana P. Karychkovska**
Anthropogenic Appellative Derived Oronyms of Historical Uman Region
DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-13 148

Nataly I. Palamar Praise as a Subject of Interdisciplinary Research DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-14	158
Ilon M. Prykhodko, Svitlana V. Podplota Word-Formation Features of Proto-Slavic Somatism DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-15	167
Liudmyla V. Suprun, Volodymyr M. Suprun Absolute Verbs as a Substrate of Formal-Grammatical and Semantic-Syntactical Structures of Unextended Sentences DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-16	176
Tatyana Ye. Khraban Psychoanalytic Interpretation as a Research Method for Studying Military Discourse DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-17	184
Zoreslava S. Shevchuk Linguocultural Understanding of the Concept <i>Pain</i> in Modern Ukrainian Prose DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-18	193
Oleksandra M. Shumiatska Conditions for Success in Apology Speech Genre DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-19	202

MODERN LINGUODIDACTIC ASPECTS

Lesia H. Matviienko, Olena H. Krasota Elements of Computer Lexicography in Agricultural Managers Education DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-20	211
Oksana V. Turkevych Ukrainian as a Foreign Language for German-Speaking Students: Achievements and Prospects in the 21st Century DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-21	219
Liliia V. Kharchuk Lexical and Semantic Norms in Formation of State Official Language Competency DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-22	228

TRANSLATION STUDIES

Nataliia V. Zinukova Typology of Translation Errors in Professional Interpreting DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-23	239
Iryna V. Nedainova <i>Skopos</i> Theory in the Light of Functional Translation DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-24	251
Natalliia I. Talan English Advertising: Its Specifics and Features of Translation into Ukrainian DOI: 10.32342/2523-4463-2021-2-22-25	259

REVIEWS, SCIENTIFIC LIFE CHRONICLES

Halyna V. Nakonechna Economics, Entrepreneurship and Management in Aphorisms-Definitions. Review of the publication: Zagorodny A., Voznyuk G., Kobylyansky V. Dictionary of aphorisms-definitions in Economics, Entrepreneurship and Management. Lviv: Lviv Polytechnic Publishing House. 2021. 408 p.	270
--	-----

OUR AUTHORS	273
--------------------------	-----